

## Master T2M - SUJET\_BLANC\_ITALIEN - 2026

Troverete di seguito un paragrafo tratto da un articolo di giornale, accompagnato dalle traduzioni automatiche in francese effettuate da Reverso e Systran.

1. Analisi critica: Commentate in modo dettagliato e argomentato le traduzioni proposte, evidenziandone punti di forza e debolezze.
2. Proposta originale: Elaborate una vostra traduzione del testo, giustificando le scelte linguistiche e stilistiche adottate.

Testo originale	Reverso	Systran
«Siamo con l'acqua alla gola, i costi sono ormai fuori controllo». Alessandro Bastagli, titolare dell'azienda di filati per maglieria Lineapiù, eccellenza del distretto tessile di Prato, non ha peli sulla lingua: «Le nostre lavorazioni esterne, dalle roccature alle ritorciture alle filature, con questi costi non ce la fanno più. <sup>1</sup>	« Nous avons de l'eau dans le gouffre, les coûts sont désormais hors de contrôle ». Alessandro Bastagli, propriétaire de l'entreprise de fils à maille Lineapiù, excellence du district textile de Prato, n'a pas de problème de langue : « Nos fabrications externes, des roches aux torsions aux filages, avec ces coûts ne peuvent plus tenir.	« Nous sommes dans l'eau à la gorge, les coûts sont désormais hors de contrôle ». Alessandro Bastagli, propriétaire de l'entreprise de fils à tricoter Lineapiù, excellence du district textile de Prato, n'a pas de poils sur la langue : « Nos travaux extérieurs, des rochers aux retorsions aux filatures, avec ces coûts, ne peuvent plus s'en sortir.

<sup>1</sup> <https://www.ilsole24ore.com/art/bastagli-lineapiu-ora-guadagni-scenderanno-2023-sara-disastro-AEgRYw9B>  
consultato il 22 marzo 2026.